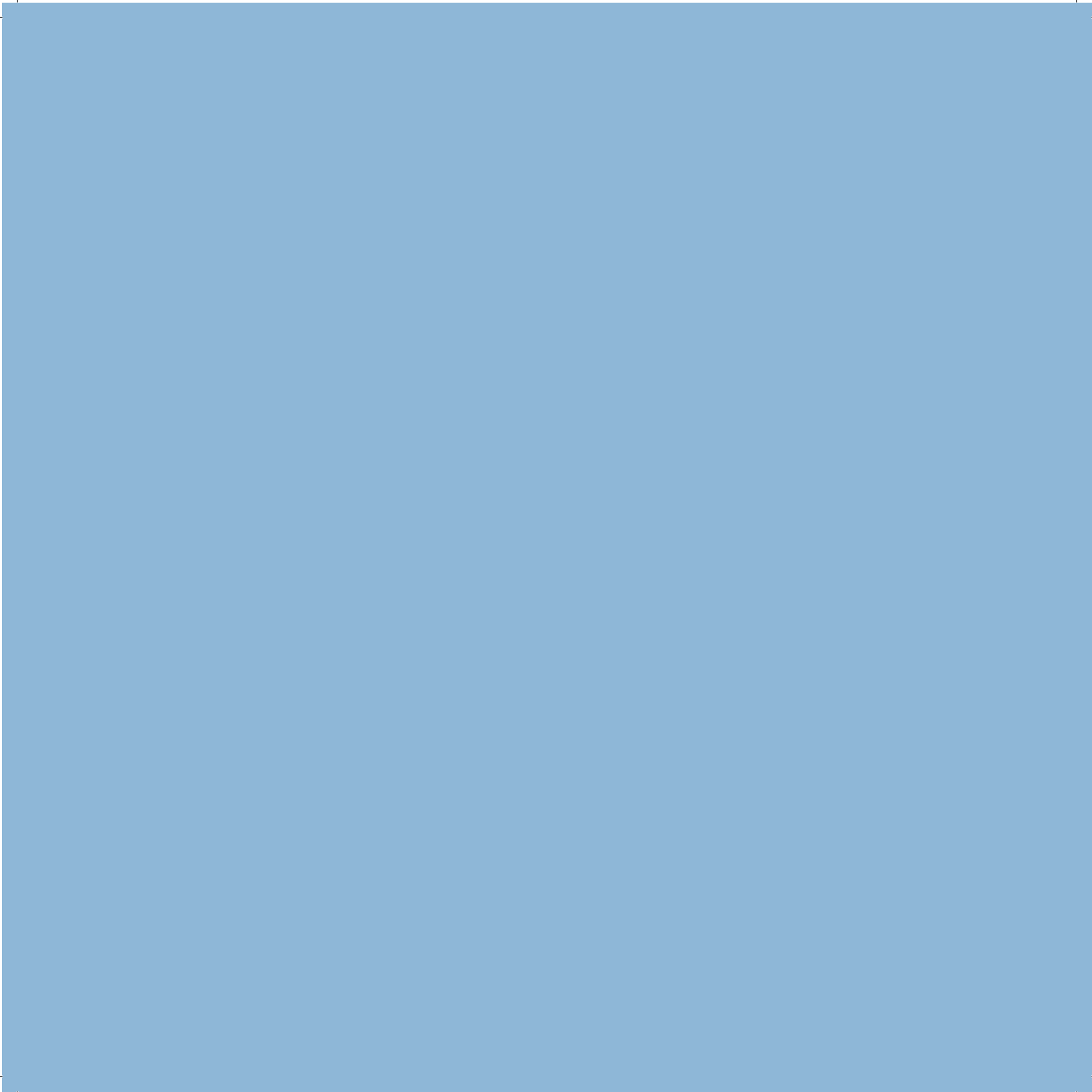
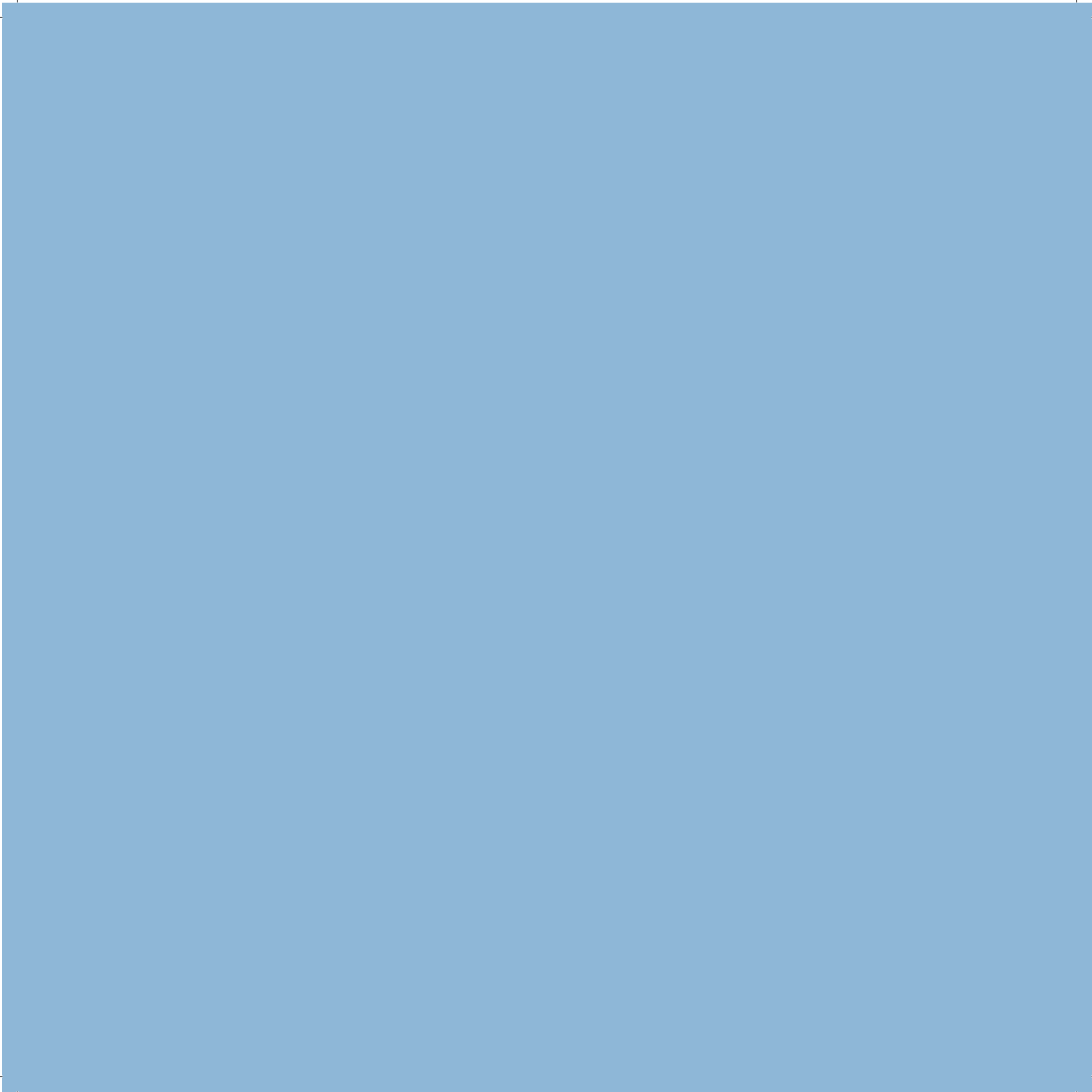


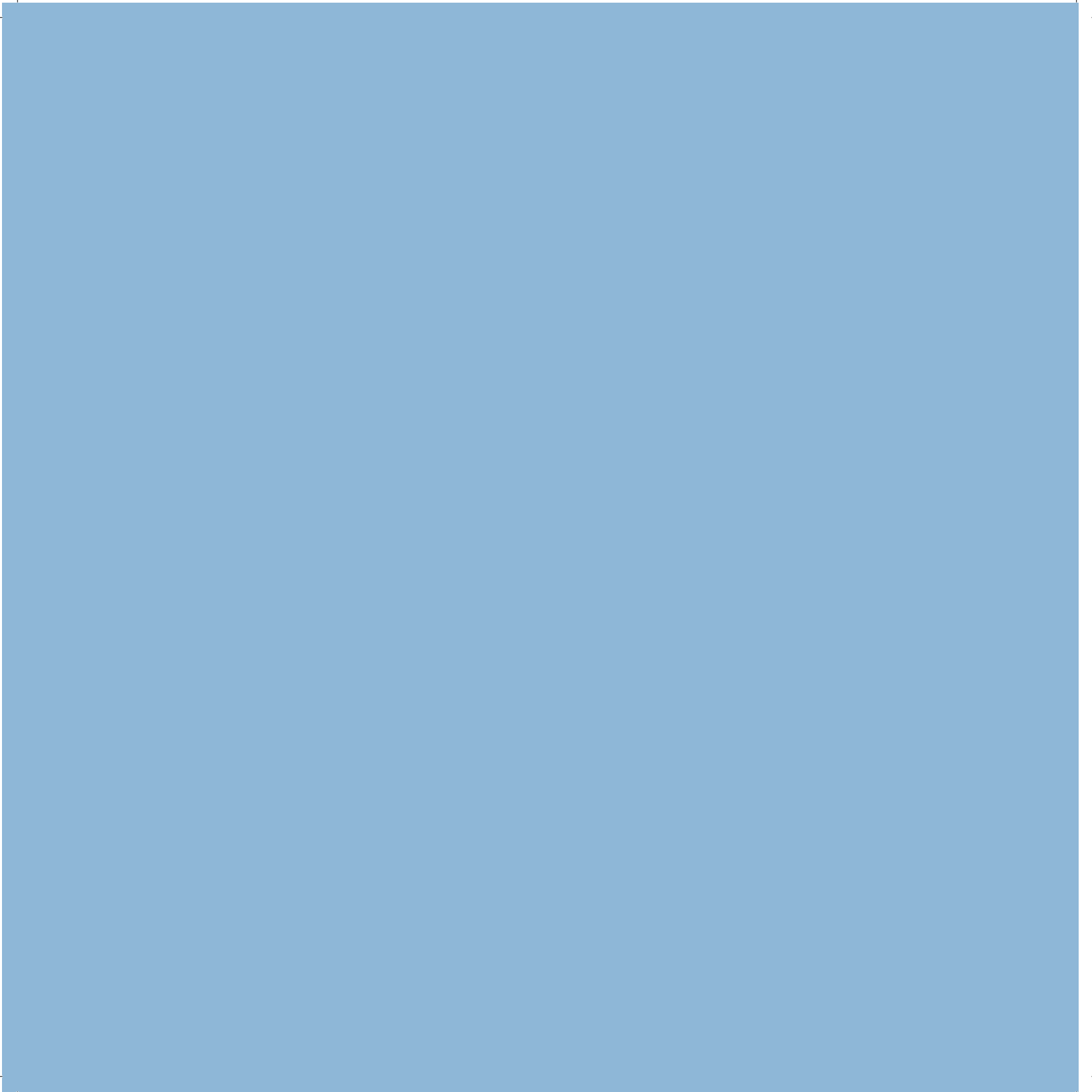
1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962 1963
1964 1965 1966 1967 1968 1969 1970 1971 1972 1973
1974 1975 1976 1977 1978 1979 1980 1981 1982 1983
1984 1985 1986 1987 1988 1989 1990 1991 1992 1993
1994 1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001 2002 2003
2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013



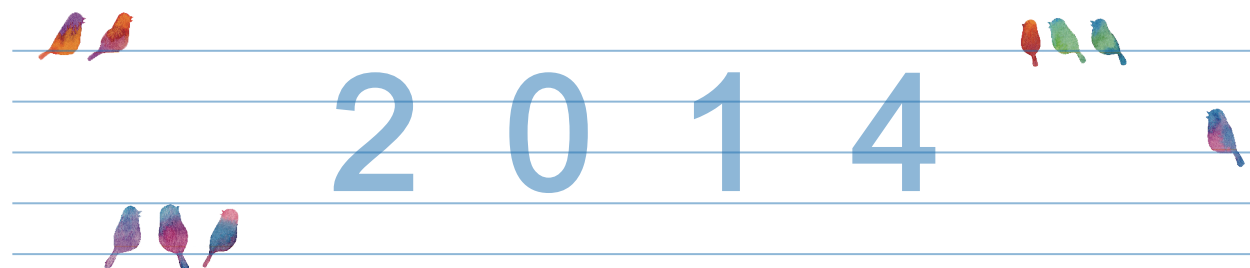
广 州 市 少 年 宫 合 唱 团 60 周 年







1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962 1963
1964 1965 1966 1967 1968 1969 1970 1971 1972 1973
1974 1975 1976 1977 1978 1979 1980 1981 1982 1983
1984 1985 1986 1987 1988 1989 1990 1991 1992 1993
1994 1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001 2002 2003
2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013



广 州 市 少 年 宫 合 唱 团 60 周 年



序

Preface

六十载弦歌不辍，六十载甲子情。翻开《百灵时空》来缅怀记忆中的画面，在时光之河流淌过的这六十年间出现的容颜，如电影胶卷般重现。这是一个个写满梦想与希望的人生，是一段段镌刻着时代印痕的故事，歌声中透射出的力量让我们更加清晰地看到广州市少年宫合唱团的蜕变，用欢笑与泪水共同写就的回忆、凝成画卷里化不开的甘甜。

纪念过去是为了创造更好的未来。回望六十年，令人尤感自豪，信心倍增。甲子年重新出发，让我们重拾最初的梦想，重燃梦起的激情，让这美丽的歌声继续传扬，永远动听。

Guangzhou Children's Palace Choir has been founded for sixty years and keep on singing for sixty years. When we open The Most Beautiful Melodies in Space to recall the memory of the pictures, the faces appeared during these sixty years just like the movie-film reproduction. It is filled with dreams and hopes in life and engraved with the Times story section of the prints. Singing in the transmission of the power to make us more clearly to see metamorphosis of Guangzhou Children's Palace Choir. Together with laughter and tears written memories, cemented the pictures in intractable sweet.

Memory of the past is to create a better future. Looking back sixty years, it is particularly proud and confident. A new start after sixty years, let us restore the original dream and rekindle the passion to make this beautiful song continue to spread and beautiful forever.

杨俊东

弦歌不辍一甲子

广州市少年宫合唱团成立于 1954 年，作为我国成立最早的少年宫合唱团，她与新中国共呼吸、同成长。那些流淌在时光中的天籁之声，浓缩着几代人的共同回忆。

从当年挤在小平房里自娱自乐，到如今在国际舞台上大放异彩；从一支业余歌咏队，成长为引领合唱技术、表演风格之尖的顶尖团队……广州市少年宫合唱团迈出的每一步，都凝结着师生们的智慧与汗水。

上世纪九十年代后期以来，广州市少年宫合唱团进入了飞速发展期。在一代代顶级指挥的创新带动下，市少宫合唱团逐渐形成了“音质纯净明亮、和声丰满和谐、表演形式活泼多变、音乐表达准确深刻”的风格特点。

近年，合唱团更先后与多位著名词、曲作家合作，成功演绎《广州传说》、《惊梦》、《嘉那玛尼》、《Impossible Birds》等一批难度极高又富有民族特色的原创作品，深受国内外观众的喜爱。

广州市少年宫合唱团师生更多次在世界六大顶级合唱赛事中展露锋芒。在 2011 年举行的西班牙国际合唱比赛中，广州市少年宫合唱团作为唯一获得邀请的中国童声合唱团，力压 19 支世界冠军级合唱团，夺得桂冠。随后，合唱团又在 2013 年应邀前往俄罗斯圣彼得堡，参加第十一届“歌唱的世界”国际合唱艺术节和第九届“歌唱的世界”国际合唱比赛。孩子们对《惊梦》唱段、《Ave Maria》、《春天来了》、《Impossible Birds》等高难度作品的完美演绎，赢得了本次大赛的童声组第一名，同时在民歌组别中也一举夺魁。

据统计，仅从 2004 年至今的十年间，合唱团就在世界级合唱大赛中收获多项金奖、最佳演绎奖和特别奖；多次受邀参加国际合唱节演出。北美、欧洲、亚洲……乘着歌声的翅膀，师生们的足迹已遍布全球各地。

六十载弦歌不辍。一代代师生将广州市少年宫合唱团打造成广东少儿合唱的标杆，让世界看到中国艺术教育的高度。

甲子年重新出发。一批批新人的加入又为广州市少年宫合唱团的发展注入新活力，承载着孩子们的音乐梦想展翅翱翔。

Singing Continuously For Sixty Years

Guangzhou Children's Palace Choir was founded in 1954. As the first Children's Palace Choir in China, she breathed and grew with new China. Those flowing in the time of the sounds of nature, concentrated in the collective memory of several generations. We just enjoyed ourselves crowded in the small cottages before, but nowadays we can perform on the international stage. Shouted in unison from an amateur choir singing, the chorus grew to lead the technology, performance style of the first top teamsEach step of Guangzhou Children's Palace Choir was condensed with the wisdom and sweat of the teachers and the students'.

Since late 1990s, Guangzhou Children's Choir has entered a rapid development period. In the innovation driven by top conductors, the Choir gradually formed a style characteristics which is "pure and bright sound qualities, harmony and full harmonies, lively and varied performances, accurate and profound musical expressions".

In recent years, the Chorus has cooperated with many lyricists and song writers to create some original works that full of high difficulty and national characteristics, such as "The Legend of Guangzhou", "The Amazing Dream", "Jia Na Ma Ni", "Impossible Birds". All these works are loved deeply by Chinese and foreign audience.

Guangzhou Children's Palace Choir repeatedly exposes edge of the world's top six choral competitions. In the 2011 International Choral Competition held in Spain, Guangzhou Children's Palace Choir, as the only invited Chinese children's chorus team, beat 19 other world chorus teams and won the champion. In 2013, the Choir was invited to Russia, St Petersburg to attend the Eleventh "Singing World" International Choral Festival and the Ninth "Singing World" International Choral Competition. The children performed perfectly on the highly difficult works of the "Amazing Dream" aria, "Ave Maria", "Here comes the spring", "Impossible Birds", won the gold medal of the children's group in this competition, and also won in the folk group.

According to statistics, only from the decade between 2004 and 2014, our Choir won a number of world-class gold medals, Best Presentation Award and Special Award. The Choir has been repeatedly invited to participate in the International Choral festival— North America, Europe, Asia...on wings of songs, teachers and students' footprints have been all over the world.

Singing continuously for sixty years, teachers and students from generation to generation have built Guangzhou Children's Palace Choir into the benchmark of Guangdong children's Chorus and let the world see the high level of Chinese art education.

Guangzhou Children's Palace Choir will start again after sixty years. Adding another batch of newcomers to the Choir, we will soar with the children's musical dreams.



陈 灵

广州市少年宫副主任

广州市少年宫合唱团指挥

高级音乐教师

中国音乐家协会会员

广东省音乐家协会理事

从事合唱教学 20 多年，学生多次获国家及省市比赛金奖，本人多次获得声乐比赛的各种奖项，并在国际童声合唱节中多次进行示范讲座，获广泛好评。2003 年任广州市少年宫合唱团指挥。同年在第九届中小学合唱节中合唱团荣获特等奖；个人获优秀指挥奖及突出贡献奖；2004 年应邀参加加拿大 kathaumixw 国际合唱节；2006 年任大型合唱情景剧《广州传说——从前、从前的故事》指挥，同年带领合唱团参加香港第二届世界青少年合唱节获童声组、民歌组、当代作品组三项金奖，并获最佳原创作品演绎奖。2007 年应邀赴法国诺曼底 Polyfolia 国际合唱展演。同年参加第二届全国中小学艺术展演获一等奖。2010 年应邀率合唱团赴瑞士参加第七届巴塞尔欧洲青少年合唱节，获高度赞扬。2011 年 7 月作为特邀嘉宾参加香港国际青少年合唱节，并成功举办音乐会。2011 年 10 月率合唱团赴西班牙参加第 43 届 TOLOSA 国际合唱节获童声组冠军。2013 年 8 月参加俄罗斯第十一届“歌唱的世界”国际合唱艺术节暨第九届“歌唱的世界”国际合唱比赛获童声组、民歌组第一名以及最佳演绎奖、特别奖。



Chen Ling

The vice Director of Guangzhou Children's Palace

Conductor of Guangzhou Children's Palace Choir

Senior Music Professor

Member of China Chorus Association

Member of Council of Guangdong Musicians Association

Chen Ling has been teaching music for years. In 2000, Miss. Chen has furthered her music training in the Getty Arts Centre in the USA. Her students won several national and provincial competition gold medals, and she received numerous awards and prizes in vocal competitions. She was highly commended when directing choral demonstrations and lectures at various international children's choral festivals. The Guangzhou Children's Palace Choir directed by Chen Ling won a Special Prize in the 9th Guangzhou Secondary and Primary School Choral Festival in 2003. In the same festival Chen Ling won the Excellent Conductor's Prize and the Outstanding Achievement Prize. She directed the choir in Kathaumixw International Choir Festival 2004 in Canada. The musical "A Tale of Guangzhou—Long Long Ago" was directed by Chen Ling in 2006 and in the same year her choir received Gold Prize in the Children's Group, Folk Songs Group and Modern Works Group as well as the Best Original Works Performing Prize in the Second World Youth Choral Festival. In 2007 the choir conducted by Chen Ling won the First Prize in the Second National Secondary and Primary School Art Show. In the same year, the choir was invited to attend the Normandy Polyfolia International Choral Performances in France where they won the title "Group Artists". In 2009 she was highly commended by directing the choir in the 7th Basel European Youth Choir Festival in Switzerland. In 2011 Chen Ling was invited as the special guest to direct the choir in the HongKong International Youth Choral Festival and performed successfully. 2013, the choir directed by Miss. Chen won the first prize in the Children's Group and Folklore music Group, Special prize of Jury, the best performance of Modern music of IX International choir competition.

唐少伟

广州市少年宫合唱团音乐总监

香港童声合唱团创办人、艺术总监及首席指挥

2015 世界青少年合唱节 – 香港艺术总监及筹委会主席

世界青少年合唱艺术家协会主席

国际合唱联盟前第一副主席

中国高校合唱委员会荣誉主席

香港童声合唱协会会长

天津大学及山西师范大学客席教授

《麦兜·当当伴我心》动画电影广东版及中国版的童声合唱艺术总监



唐氏为国际知名合唱专家，亦是本地合唱音乐的推动者，曾于三十多个国家担任指挥、讲者、评委，致力推动中西合唱交流。

唐氏经常获邀参加国际合唱会议，本年获邀到欧洲合唱联盟及李斯特音乐学院举办的国际音乐教育峰会中担任讲师；在国际合唱界中，唐氏更成为首位获邀到被誉为「欧洲六大合唱比赛」当中的马里布国际合唱比赛及五月保加利亚合唱比赛中担任比赛评审的华人，今年更获邀请担任日本全国合唱比赛、圣彼德堡「歌唱世界」比赛等多项国际赛事的评判。

唐氏热心于合唱音乐教育及推广，曾于圣士提反书院任教二十九年，创立合唱团，并带领合唱团屡获殊荣。离开后，创立香港童声合唱协会及香港童声合唱团，并领团于国际比赛中屡次获奖。唐氏亦曾举办多项大型活动，引荐多队海外合唱团到港及国内巡回演出，对本地合唱音乐发展有重大影响，成就备受本地、中国及国际合唱界认同。

唐氏于 1994 年获亚洲文化协会颁授奖学金到美国学习，2004 年获中国合唱协会颁授「中国童声合唱贡献大奖」，2005 年获选为国际合唱联盟首位华人副主席。2007 年，唐氏更获编入德国出版的「世界合唱名人录」和获香港艺术发展局颁授「2008 年香港艺术发展局—艺术成就奖（音乐）」；现正策划 2015 世界青少年合唱节 – 香港。

Shiu-wai Tong

Artistic Director – Hong Kong Treble Choir/ Guangzhou Children Palace Choir

Artistic Director and Chairman – 2015 World Youth and Children's Choir Festival – Hong Kong

President – World Youth and Children Choral Artists Association

Former First Vice President – International Federation for Choral Music

President – Hong Kong Treble Choirs' Association

Honorary President – China Universities Choral Committee

Guest Professor – Tianjin University/Shanxi Normal University

Artistic Director of Treble Choir – Cantonese and Chinese Version of the animated movie “McDull. Pork of Music”

Prof. TONG is an internationally renowned choral expert and one of the leaders pushing local choral music development. He has been invited to participate in numerous international choral festivals and choral summit in more than 30 countries as conductor, speaker and adjudicator.

Tong has been invited to be lecturer in the Symposium of Music Education in Liszt Academy. He is the first Chinese being invited to be the adjudicator of the International Choral Competition Maribor and International May Choir Competition ‘Prof. Georgi Dimitrov’. He is also invited to be the adjudicator of the Japan National Choral Competition, St. Petersburg “Singing World” Choral Competition, etc.

Tong is enthusiastic in choral education and promotion. He had been teaching music in St. Stephen's College for 29 years. During the period, he had initiated school choir and led the choir to achieve over 80 champions in local and international competitions. After that, he founded Hong Kong Treble Choirs' Association and Hong Kong Treble Choir. Under his lead, Hong Kong Treble Choir is honoured with titles in numerous international competitions. He has organized a number of huge events to invite outstanding choirs all over the world to perform in Hong Kong and China. He has great influences in choral music development in Hong Kong, and his contributions in international choral field has also been highly recognized.

In 2001, Tong was granted the Asian Cultural Council Fellowship to study in US. In 2004, Tong received the China Treble Choir Achievement Award from the China Chorus Association in acknowledgement of his contribution to children choral music in Mainland China. In 2005, he was elected as the first Chinese vice president in IFCM. In 2007, Tong was honoured to receive the Award for Arts Achievement (Music) and was listed in Who is Who in Choral Music, a book about worldwide well-known choral experts. He is currently organising the 2015 World Youth and Children's Choir Festival.



50-60年代

溯源

1950s
The Source

1954年，正值新中国成立之初百废待兴时，广州市少年宫合唱团应运而生。作为广东首个儿童合唱团，市少宫合唱团的成立打开了新中国第一代少年儿童的音乐之门。广州文化公园那座折扇型的米黄色平房，成了孩子们齐声高歌、分享音乐的乐园。孩子们用最质朴纯净的嗓音，齐声歌颂和平年代的幸福美好，《让我们荡起双桨》、《我们的田野》.....一首首经典旋律，至今拨动着几代人的心灵。发展十年，日益壮大的市少宫合唱团有了一个响亮的名字——“小海鸥合唱团”，这群爱唱歌的“小海鸥”开始活跃在各大演出舞台上，在各类音乐比赛中冒尖。合唱团还邀请国内外优秀音乐家与团员见面，组织到电台了解录音制作过程.....合唱团的专业化教育在摸索中前行。

Guangzhou Children's Palace Choir was founded in 1954, when was new China firstly founded, and everything was waited to be done. As the first children's choir in Guangdong Province, the foundation of Guangzhou Children's Palace Choir had opened the door of music for the first generation of children in new China. The beige-coloured cottage, which was landed in Guangzhou Culture Park, became the paradise for the children to sing in unison and share music.

Without professional skills or complex harmonies, the children just sang with simple and pure voice. They sang to praise the happy and peaceful life. Let's Row Our Boats, Our fields ...all of those classical melodies, has stuck several generation of people's mind. Guangzhou Children's Palace Choir had its famous name which was called "The Seagulls" after ten years developing. Those "seagulls" who loved singing began to perform actively on all kinds of stages, and won the championships in all kinds of competitions. They also invited the outstanding musicians from home and abroad to practise together, they organized the members of the Choir to understand the recording process... The professional education of the Choir was groping forward.

学员心得

Members say

在合唱团的日子鼓舞了我一生

在广州市少年宫合唱团的日子影响我一生，让我终生不能忘怀。1952 年秋开学不久，学校派我到少年宫报到，经过试唱，成为合唱团第一批学员。当时每个学校只有 1~2 个名额，我们每星期日到少年宫排练半天，寒暑假每周排练二至三个半天。

合唱团由少年宫组织，老师从专业文工团或音乐学院聘请，它们都是我们的辅导员哥哥姐姐。在辅导老师的教导和帮助下，合唱指挥由我担任。那时，各个学校陆续建立少年儿童队组织，大批同学戴上红领巾成为新队员。我们到广州人民广播电台录音《中国少年儿童队队歌》、《红领巾之歌》等，各个学校统一时间收听，对全市起到示范推广的作用。

少年宫合唱团还代表全市少年儿童参加过多次外事活动。有一次，英国的红衣大主教约翰逊来访，大主教一行看了我们排练演出，十分高兴。他赞扬了新中国给少年儿童创造的幸福生活环境，赞扬了我们的节目，还赞扬我是个天才的小指挥，将来一定会成为著名的大指挥家。

这些赞扬给我们很大鼓舞，虽然我最后没有成为指挥家，而是为我国国防建设作贡献，但是作为业余爱好者，我确实一辈子与音乐结下了不解之缘。至今，当年少年宫、青宫的历届老领导哥哥姐姐们仍乐此不疲地向人介绍“他是少年宫合唱团第一任指挥”。

——杨国光（50 年代首批学员）

In the Days of the Choir Inspired My Life

In the days of Guangzhou Children's Palace Choir influenced in my life, so I can not forget for a lifetime. Shortly after the beginning of the autumn term in 1952, I was sent to register in the Children's Palace. After the audition, I became one of the first batch students of the Choir. Each school had only two places at that time. We rehearsed every Sunday for a half-day in the Children's Palace, and two to three half-days every week in summer and winter holidays.

The Choir was organized by the Children's Palace. All teachers were hired from the art troupe and the academy of music, and they were our counselors as well. With the help of them, I became the conductor. At that time, schools had established Children's team organizations and a large number of students wore red scarfs and became Young Pioneers. We went to Guangzhou People's Broadcasting Station to record "Chinese Children's Team Song", "Song of Young Pioneers", each school uniformed time to listen. It played a demonstration role in the city at that time.

The children's Palace Choir also represented Guangzhou children to attend many activities in foreign affairs. Once, the cardinal Archbishop Johnson visited us, he was very happy to watch our performance. He sang high praised for our performance and he praised the new China to create a happy living environment for all the children. He said that I was a little command of genius and I would become a famous Grand conductor.

These commendations encouraged us a lot. I finally didn't become a conductor, but to contribute to national defense construction instead, but as an amateur, I do a lifetime indissoluble bound with music. So far, when the previous Children's Palace and the Palace of Youth leadership brothers or sisters talked about me, they still enjoy introducing that I was the first conductor of the Children's Palace Choir.

Yang Guoguang, one of the first batch of students in 1950's

2 8 5 4 3 2 1 2 3

2 6 5 4 3 3 1 7

2 3 6 2 2 2 6 7 1 1 1 1 7 6

更鲜艳，和暖的阳光
莫躲开，手拉着手呀

照耀着我们，
唱起那歌儿，

欢快！
6 3 3 3 3

4 4 6 3 2 2 2 2 1

是花园，花园的花朵呀
来，小弟弟你呀

（领）我们的祖国
是花园，花园的花朵呀

3 3 3 0 2 2 3 4 5 6 6 6 0

娃哈哈 我们的 生活 多愉快。

1 1 1 7 6 7 7 7 7 2 1 7 6 6 6 0

7 1 2 3 4 5 6 8 7 1 2 3 4 5 6 6

5 1 1 1 7 花园里花朵

1 0 1 0 1 0 笑开颜

6 1 7 6 5 - 1 5

更鲜艳，和暖

下种D调（前4-后1）

1 0 1 0 1 0 0 1 5 5 5 5 4 3 4 6 5

笑开颜 我们的祖国 是花园，

5 1 1 1 7 6 1 7 6 5

花园里花朵 更鲜艳，





70年代

汇聚

1970s
The Convergence

历经文革的沧桑与沉寂，市少宫合唱团于 1971 年恢复办学，并移址流花湖畔。一批批“新鲜血液”的补充，为合唱团的成长增添了生气。

那些年，合唱团师生一边把国内外优秀艺术团“迎进来”交流学习；一边大胆“走出去”，唱到省外的舞台上——合唱团的艺术教育正逐步向内容的专业化、多元化迈进。

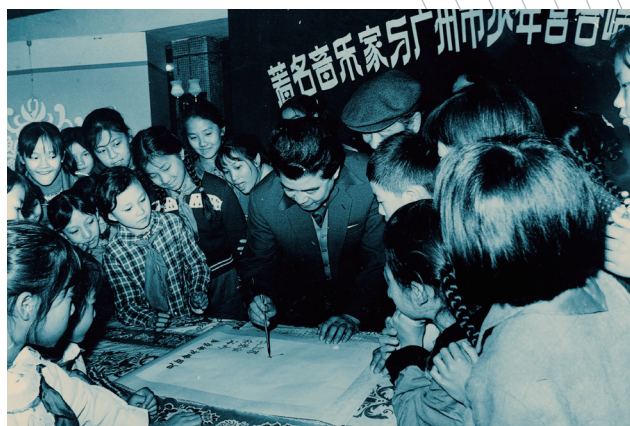
涓涓活水育人才。一批批专业的教师和优秀苗子在也此时茁壮成长。

Guangzhou Children's Palace Choir , which was moved to Liuhua Lakeside, was reverted in 1971 after the Cultural Revolution. More and more children joined the Choir , injected vitality for the growing of the Choir.

During those years, the Choir invited outstanding chorus from home and abroad to learn from each other. And the Choir also sang on the stages outside Guangdong Province. Guangzhou Children's Palace Choir was gradually becoming professionalization and diversification in contents.

Groups of professional teachers and excellent singers had become thrived at that moment.





学员心得

Members say

市少宫开启我的艺术人生

“让我们荡起双桨，小船儿推开波浪”……一首首儿歌，一幅幅画像。广州市少年宫合唱团是我最早接受音乐教育的摇篮，记得从一年级开始，我每周周末都会坐上一个半小时的公交车，前往少年宫参加合唱团的培训，如果晚上演出，回家就会很晚，路上很黑，经常很害怕，有时也很累，但少年宫就像磁铁一样，深深吸引着我，五年来我从无放弃过。

在少年宫五年的培训学习，我陶冶了性情、开阔了视野、增加了知识、锻炼了胆识，五年的舞台演出，也让我爱上了艺术，为我的人生打下了基础。毕业后走上社会，我所选择的几份工作——音乐教师、歌唱演员、电台主持、电视台主持和编导，都与艺术有关。

——薛莹（70 年代学员）

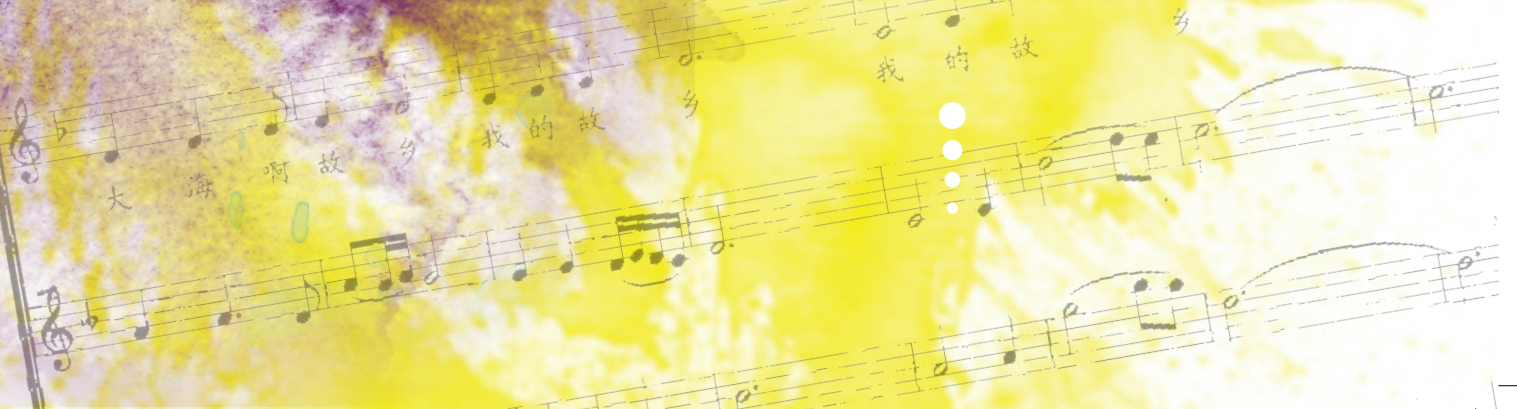
Guangzhou Children's Palace Choir Opened My Music Life

“Let's row our boats, the boats push the waves of the lake...” Each song is just like a vivid painting. Guangzhou Children's Palace Choir was my first cradle of learning music. I still remembered when I was in Grade One in primary school, I went to the Children's Palace every weekend by bus. And it took me one and a half hours to get to the Children's Palace every time. If we had performances at night, it was dark on the way home, and it was very late when I got home. Sometimes I felt scared and sometimes I felt very tired, but the Children's Palace was just like a magnet, I was deeply attracted by it. I had never given up for five years.

During these five years of learning in Guangzhou Children's Palace Choir, I thought that I cultivated my temperament, broadened my horizons, increased my knowledge, and exercised my courage. Five years of stage performances, let me fall in love with art , which was the foundation of my life.

After I graduated from school and entered society, I have chosen several jobs —— music teacher, singer, radio host, television host and director, all the jobs were related to the art.

Xue Ying, a member of 1970s'



80年代

加速

1980s

The Acceleration

广州作为改革开放的前沿地，少年宫合唱团的发展亦得风气之先，走向跨越式发展。

在国家一级指挥赖广益以及一批音乐专业毕业的声乐老师悉心指导下，合唱团创新教学，取中外童声合唱之精华，将科学的童声合唱训练方法运用到声部排练中，从细处规范，将合唱团的专业水平拉上一个新高度。

此时，合唱团参演参赛更为频繁，连续几届在广州市中小学合唱节中获得“示范演出奖”，成为广州童声合唱发展的标杆。

As Guangzhou was the frontier of Reform and Opening up, the development of the children's Palace Choir is also a trend to the great-leap- forward development.

With the guidance of the National-leveled conductor Lai Guangyi and a group of professional vocal teachers, the Chorus sang in a creative way by using the scientific method to the training of children's chorus voices in rehearsal. With the standard in details, the professional level of the Choir's was able to go up to a higher level.

In 1980s, the Choir perfomed and took part in matches more frequently. And our Choir won the "Demonstration and performance award" successively in "Guangzhou Primary and Middle Schools Chorus Festival", which had become the model of Guangzhou children's chorus development.

广州市少年宫合唱团 60 周年





学员心得

Members say

合唱赋予我人生价值

我本不知道，合唱有如此大的引力，可以将不同年龄、不同性格、不同音色的陌生人聚拢起来。发出相似的声音，描绘相同的意境，抒发共同的情感。

我也不知道，合唱有这么大的魅力，可以让我坚持每周步行半小时来训练，让我忘掉学习的疲倦与烦恼，甚至在中考期间抽空加排，我都能毫不犹豫，毫无怨言。

我更不知道，合唱有那样大的带动力，可以提升我的学习能力、领悟能力和审美水平。让我成为大小舞台上那个耀眼的身影，推动着我在学业和事业上自信前行。

直到来到了市少宫合唱团，我才慢慢在歌声中领会了这些，并为之奋斗。

俄国小说家库普林说过：“人生的全部意义，在于精神、美和善的胜利。”不管这句话是否真理，至少，我有幸在合唱团这个温暖的大家庭里，收获这三者的胜利，找到了属于自己的人生价值。

——毕嘉琪（80 年代学员）



Chorus Give the Value of My Life

I didn't know, singing had such a large gravity that could gather different ages, different personalities and different sounds of strangers together. They made the similar sounds, depicted the same mood and expressed common emotions.

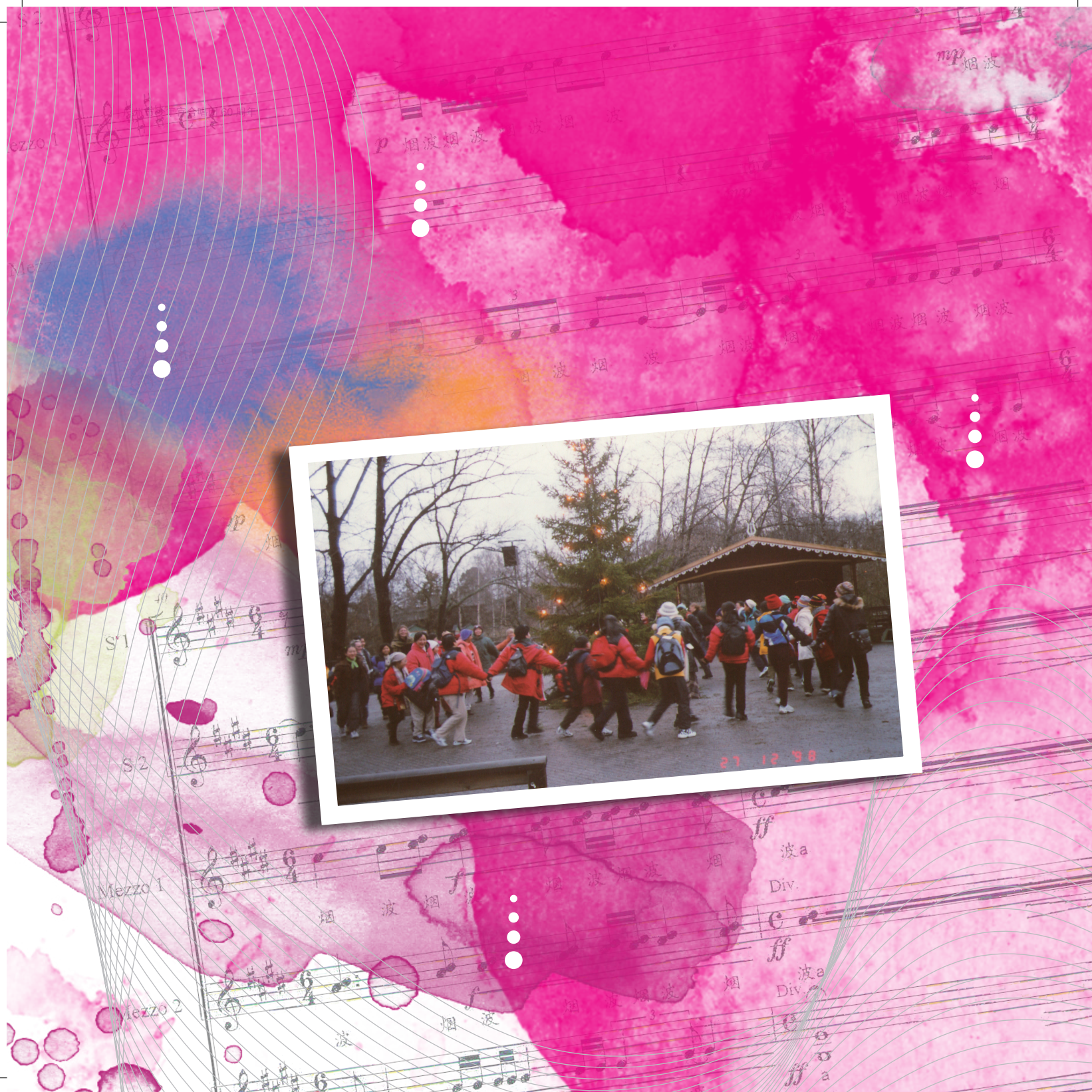
I didn't know, the chorus had so much charm that could make me insist on walking for half an hour a week to train singing, let me forget the tiredness and annoyance of studying. I didn't hesitate and had no complaints even taking time to have more training during senior high school entrance examination.

I didn't know, the chorus had such a large driving force that could improve my ability to learn, comprehended and aesthetic level. And let me be the dazzling figure on different stages, pushing me forward on academic and career confidence.

Until I joined the Guangzhou Children's Palace Choir I slowly understood these. And I worked for it for my whole life.

Russian novelist Kuprin said, "The whole meaning of life lies in the victory of the spirit, beauty and kindness." Whether it is true or not, at least, I was fortunate to be in the warm chorus family and harvested these three victories and found my own life value.

Bi Jiaqi, a student of 1980's





90年代

激流

1990s

The Torrent

日历翻到九十年代，全球化的思潮给合唱艺术的发展带来了新机遇。如何给予孩子们更广阔的展示舞台，树立更鲜明的演唱风格，成为合唱团突破发展瓶颈的关键点。


日新月异，与时俱进。合唱团对声音的训练、演唱的风格等一再调整和改进，一批委约创作的优秀曲目，让合唱表演更加独特而多元。

孩子们的歌声随之越飞越远：日本、瑞典、美国……当国际大赛的颁奖礼一次次念出“广州市少年宫合唱团”名字之时，名片上也有了一个新头衔——“中国乃至世界上最优秀的儿童合唱团之一”。

In 1990s, the trend of globalization has brought new opportunities for the development of chorus art. How to give children a broader stage to show themselves, and establish more distinctive singing style has become the key point to break through the development of the choir.

Changing rapidly, keeping pace with the times, the chorus of voice training, singing style had been repeatedly adjusted and improved again and again. A number of brilliant commissioned works had made the performance more unique and diverse.

And the sound of the children flew further and further: Japan, Sweden, America... When the name of "Guangzhou Children's Palace Choir" was called again and again in different awards of the international competetions, they got another new rank —— one of the best Children's Choirs in China and even in the world.



广州市少年宫合唱团 60 周年





学员心得

Members say

与合唱团共度 15 年是一生的骄傲

时光荏苒，在合唱团的 15 年让我从一个懵懵懂懂的小女孩变成了团里的大姐姐。那美妙的和声，见证着我每一个脚印的成长。

因为合唱团，我学会了唱歌；因为合唱团，我有了更广阔的舞台，它带着我们一代代交替的学员飞往世界每一个角落，留下少年宫的声音，留下来自广州的声音；因为合唱团，我学会了什么是坚持，什么是毅力；因为它，我学会了爱。谢谢我所拥有的一切，能与合唱团共度 15 年，是我一生最骄傲的事！

——顾昕（90 年代学员）

15 Years in the Choir Was the Pride of My Life

How time flies ! I became an elder sister of the Choir from a muddle little girl afer 15 years learning in the Choir. The wonderful harmonies witnessed every step of my growth.

I learned how to sing in the Choir, and I had a broader stage because of the Choir. It took us generations of students to every corner of the world, leaving the sound of Children's Palace, leaving the sound from Guangzhou. Because of the Choir , I learned how to insist and knew what the perseverance was, and I learned to love as well. Thanks for all the things I have! And of course, it's my proudest thing to be a member of the Choir for 15 years.

Gu Xin, a member of 1990s'

对合唱的爱让我们永不停步

是什么样的力量，让这个有着 60 年历史的合唱团充满魅力，愈发强劲？

是什么样的力量，让这些来自不同学校，住在不同地区，不同年龄的团员团结在一起，

唱出如此美妙的旋律，碰撞出如此让人惊讶的音乐火花？

是什么样的力量，让这些合唱团员们唱歌时，眼里会闪烁着激动的泪花？

在合唱团的十年成长，我有了深刻的答案。

因为对合唱团的爱，我们合唱团一直前赴后继，一代代传承我们广州市少年宫合唱团的精神，所以它长盛不衰，一直进步。

因为对合唱团的爱，我们虽然来自不同地方，但一起的时候，我们总能唱出美妙的和声。

因为对这个团无比的热爱，对音乐无限的投入，我们唱歌的时候，会眼泛泪花，

因为我们都是在用心的唱歌，用灵魂打动别人，感动自己。

——谢璟（90 年代学员）

The Love For Chorus Never Stop Us Singing

What kind of power can make this 60-year-old choir full of charm, increasingly strong?

What kind of power can gether these members who are in different ages and come from different schools and live in different regions together, and sang such a wonderful melody, collided so amazing music spark?

What kind of power can make the members of the Choir singing and eyes flashing with tears of excitement?

Growth in the Choir for ten years, I had a profound answer.

Because of the love to the Choir, we have stepped forward to inherit the spirit of Guangzhou Children's Palace from generation to generation , it is enduring and has been progress.

Because of the love to the Choir, we can always sing the wonderful melody together — although we come from different places.

Because we love the Choir so much and we put all effort into music, we sing with tears in our eyes.

Because we are singing with our hearts, and impress others with the soul of songs which touch ourselves as well.

Xie Jing, a member of 1990s'

《嘉那玛尼》

Jana Mani stone scripture (Chaser)
(无伴奏合唱)
(a cappella)

甘霖 词曲
Gan Lin Composition and The Lyrics

宁静—遥远地
Quiet—distant places
♩ = 63
Vocal I

♩ = 83
无伴奏合唱演唱



(似音非音) (sole)
Declamando 朗诵般的
a yu ye ha a yu ye ha ha a yu ye ha
mf

(sole)
a yu ye ha a yu ye ha
mp

ma ni ja na ma ni ja na
p

8
p
vu



21

世纪

奔腾

1990s

The Pentium

四十多年的积累与沉淀，让广州市少年宫合唱团成长为蜚声海内外的国际顶尖儿童合唱团。

当素质教育的春风吹来之时，合唱团的教学也在悄然转型——从演唱技巧回归到音乐内涵，深化对作品文化背景的理解，让孩子们自主思考和领悟，通过艺术教育带动综合素养的提升。

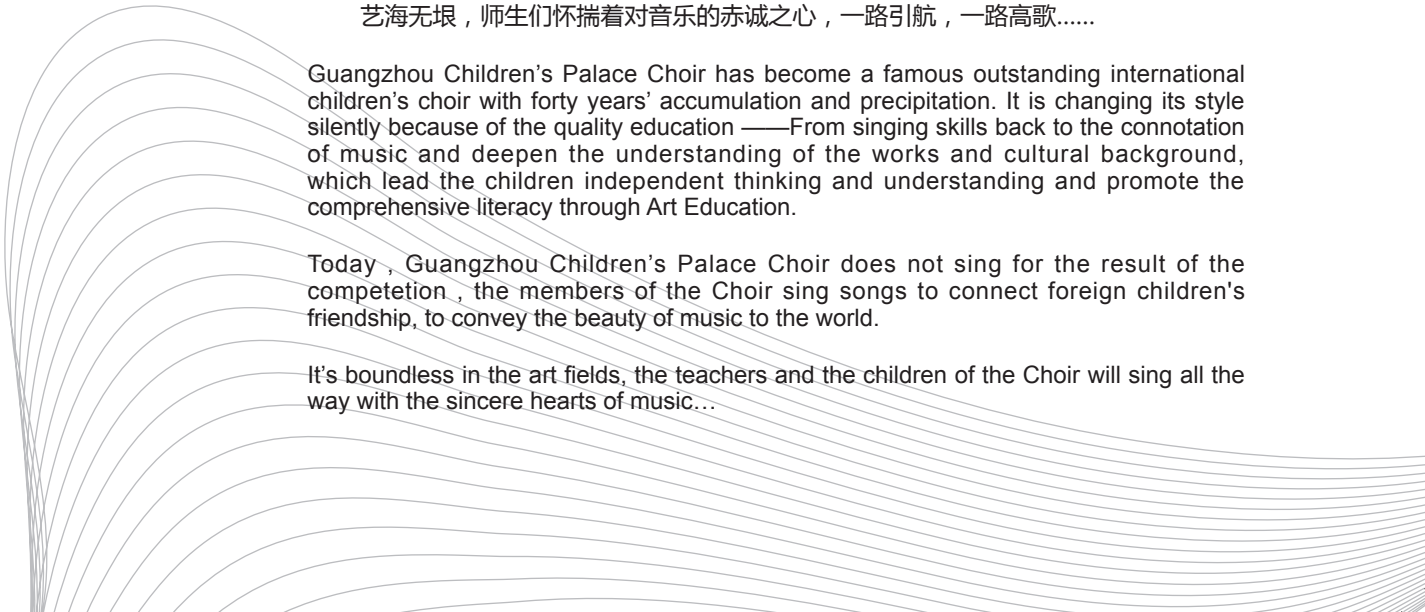
时至今日，合唱团出访比赛不为赛果而唱，他们用歌声连结起中外少年儿童的友谊，向社会传递着音乐之美。

艺海无垠，师生们怀揣着对音乐的赤诚之心，一路引航，一路高歌……

Guangzhou Children's Palace Choir has become a famous outstanding international children's choir with forty years' accumulation and precipitation. It is changing its style silently because of the quality education ——From singing skills back to the connotation of music and deepen the understanding of the works and cultural background, which lead the children independent thinking and understanding and promote the comprehensive literacy through Art Education.

Today , Guangzhou Children's Palace Choir does not sing for the result of the competition , the members of the Choir sing songs to connect foreign children's friendship, to convey the beauty of music to the world.

It's boundless in the art fields, the teachers and the children of the Choir will sing all the way with the sincere hearts of music...



创新理念

Creative mind

在精雕细琢中追求音乐和谐

Pursue music harmony through delicate process

近十年，广州市少年宫合唱团指挥陈灵以开放的意识吸纳先进理念，对合唱训练的内容和方法进行了革新——强化声乐基本功，提升合唱整体和谐度；深化音乐内涵启发，提高作品演绎的音乐性。

这样的理念，始终贯穿在每一次的训练中：矫正音准、优化音色、调整力度、平衡和弦……从练声开始就精雕细琢。然而，合唱要达到和谐，不仅要从声音上达到高度统一，更重要的是从人格上塑造默契。在这样精益求精的严格训练下，师生间的一个眼神，一个动作，甚至一个呼吸，都能彼此领会，形成高度的默契。

如果说和谐是合唱的生命，那么，音乐就是合唱的灵魂。而要提高演唱的音乐性，首先需要提升演唱者的艺术修养。为了让孩子们读懂歌曲所蕴含的文化内涵，陈灵老师花了更多的时间为孩子们讲解作品的创作背景与风格特点，引导他们自主思考与感悟，进而将内心情感真正融入到歌唱中。

For the last ten years, Chen Ling, the conductor of Guangzhou Children's Palace Choir, has built up a creative theory with an open mind. She made a revolution to both the training contents and methods—strengthen basic vocal training, enhance the overall harmony chorus; deepen the inspiration of music, improve ways to perform the music.

This concept, runs through every training session: correct intonation, timbre, optimization adjustment, balance the chord…… It is from the beginning of vocal training. However, to achieve harmony is not only to achieve a high degree of unity of the sound, more important is the personality shaping. In the strict training, a look between the teacher and the students, an action, or even a breath, can make them understand each other and form a high degree of understanding.

If harmony is the life of choir, then music is the soul of choir. To improve the musical concert, we firstly need to upgrade the singer's artistic accomplishment. In order to let the children read the cultural connotation of the songs, Chen Ling spends much more time in explaining the creation background and the style characteristic of the work and guiding their independent thinking and feeling into singing.



创作革新

Creation Revolution

国际大师委约作品带动多元化演绎

Invite the international masters to recreate music work to promote pluralistic interpretation

打破文化背景的隔膜，以最开放的意识去创作和表演，是广州市少年宫合唱团不断突破的原动力。尤其是近十年，合唱团一方面邀请多位世界顶尖的作曲家和艺术家前来指导；另一方面不断扩大所演唱作品的覆盖面，尝试演绎不同风格、不同语言的优秀作品。

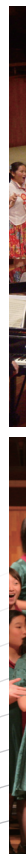
合唱团聘请了世界合唱联盟副主席唐少伟先生为音乐总监。此外，还曾邀请澳大利亚著名作曲家 Stephen 为合唱团量身订造能够全面发挥我团演唱造诣、极大展现指挥水平的原创作品《Impossible birds》，合唱团凭借此作品获得了 Tolosa 国际合唱比赛的童声组冠军。

与此同时，合唱团的演唱曲目也囊括了各国民族特色歌曲和现代声效作品，要求团员们用字正腔圆的原文发音来演绎各个国家的经典歌曲。而这些新作品在创作、排练、演唱、表演等方面的难度，都大大超越了以往以国内经典歌曲为主的演唱传统，提升了合唱团的整体素质。

Breaking down barriers and cultural background, creating and performing in the most open conscious are the driving force of constantly breakthrough behind Guangzhou Children's Palace Choir(GCPC). Especially in the last ten years, the choir invited many top world composers and artists to come to the guidance; on the other hand, the choir continued to expand the coverage of the works, to interpret different styles and different languages.

The choir hired Mr. Tang Shaowai, the vice president of World Choral Union as the music director. In addition, we also invited famous Australian composer Stephen for the choir's fully interpretation. The choir's performance showed highly conductive level of the original work "Impossible birds", The choir was the Champion in the International Choral Competition performing "Tolosa".

At the same time, the chorus contents also included the national features songs and modern sound works, which required members to use local pronunciation to the interpret every country's classic songs. And these new works has gone far beyond the domestic classics singing tradition and has enhanced the overall quality of the choir in the creation, rehearsal, concert, performance and other aspects.





广州市少年宫合唱团 60 周年



国际领先 international leader

国际顶尖合唱大赛上再夺桂冠

Won the champion in the top international chorus contest

近十年，广州市少年宫合唱团在国际大赛中屡获殊荣，演出足迹遍布全球。2010 年受邀参加欧洲最高水平的合唱节以及欧洲十大合唱节之一的欧洲瑞士巴塞尔青少年合唱节，该合唱节拥有高水平的业界地位和巨大的全球影响力，带动了我团赴欧洲的里昂、日内瓦、洛桑、巴塞尔、琉森等五座城市巡回演出。

而 2011 年在西班牙第 34 届托罗萨国际合唱比赛中勇夺童声组桂冠，更是市少年宫合唱团发展史上浓墨重彩的一笔。这个国际顶尖大赛旨在召集世界上最优秀的合唱团同台切磋，以促进各国之间作品风格、表演方法、合唱文献、声乐教育以及风俗习惯的交流；它采取邀请制度，只有在国际比赛中获得过金奖的合唱团才有资格参加，而且每年每大洲只邀请一支队伍，不论比赛结果如何，次年都不再邀请同一地区的合唱团队。可见，获邀参与已经是弥足珍惜的荣耀。

而赛事中，市少宫合唱团娴熟细腻的声乐技巧、活泼多样的表演、对高难度作品的轻松驾驭和深刻理解，让世界看到了中国少儿合唱水平的高度。

For the last ten years, Guangzhou children's Palace Choir has awarded in the international competitions. The choir gives performances all over the world. In 2010, she was invited to participate in European Switzerland Basel Youth Choir Festival, one of the ten highest-level European Chorus Festivals. This choral Festival has a high level of industry status and global influence. And it drives our choir to have a tour in Europe, Geneva, Lausanne, Lyon, Basel, Lucerne.

It is very important to won the champion in 34th Rosa International Choral competition in 2011. This top international competition aims at convening the world's most outstanding choirs to study together and promoting the exchange of different countries' work style, performance method, choral literature, vocal music education and customs. Only the choirs which won the gold medal in the international competitions are eligible to participate and only one choir is invited each continent. No matter how the result of the competition, the chorus teams from the same area are no longer invited the following year. Visibly, it is worthy of honor to be invited to participate in this International Choral competition.

While the events, Guangzhou Children's Palace Choir presents delicate vocal skills, diversity and lively performance, easy-management and deep understanding to the difficult works. All these showed highly Chinese children's choral level.

广州市少年宫合唱团 60 周年



植根本土

root in the local

演绎全国首部儿童合唱情景剧传播本土文化

Demonstrate the first children's chorus melodrama and spread local culture

在敞开怀抱，吸收西方音乐元素以实现自我提升的同时，广州市少年宫近年也注重于本土文化的培植与传播。2006年8月，一台历经五年策划、三年精心准备、近五个月艰苦排练的全国首部大型儿童合唱情景剧《广州传说——从前、从前的故事》在中山纪念堂盛大公演，引起社会各界的高度关注。

这部由共青团广州市委、广州市少年宫策划、邀请著名华裔作曲家何崇志博士创作的剧目，颠覆了单一的合唱形式。其荟萃了南粤音乐、语言、舞蹈和民俗，演绎了广州远古与民初的历史风情。而孩子丝丝入扣的演出，把广州这幅拥有两千多年历史的岭南风情画卷，带到了更广阔的舞台，不仅让观众更了解广州，更看到了南粤传承人的风采。

值得一提的是，孩子们还将该作品带到法国，在诺曼底 Polyfolia 国际合唱展演的舞台上唱响，赢得观众们经久不绝的掌声。一位观众兴奋地说道：“虽然我们未能听懂歌词，但你们充满中国韵味及广州特色的演唱和舞台表演让我们陶醉！你们用歌声筑起了一道连接彼此，连接世界的桥梁！”

Guangzhou Children's Palace Choir has focused on local culture and she has opened her arms to absorb the Western musical elements to achieve self-promotion at the same time. The first large children's chorus melodrama --Legend of Guangzhou -the story of the past, gives its premiere in Sun Yatsen Memorial Hall in August, 2006 after five-year planning , three-year preparation and nearly five-month rehearsing. It attracted great attention from all sectors of society.

The drama is produced by the Communist Youth League Guangzhou Committee, Guangzhou Children's Palace and it is created by Dr. Ho Chongzhi, the famous Chinese composer. It subverts the single chorus form. It assembles South Cantonese music, language, dance and folk custom. It pretends the history and customs of the ancient Guangzhou and China. Children's wonderful performance reveals a telling picture of Guangzhou, the city which has two thousand history. It not only lets the audience know more about Guangzhou, but also let them see the heritage style of Guangdong.

The children also showed it in Polyfolia International Choral performances in Normandy, France. And it won the audience and incessant applause. An audience said excitedly: Although we failed to understand the words, we revelled in your Chinese charm and characteristics of Guangzhou singing and stage performing. You have built a bridge of the world with your songs!

学员心得

Members say

用和声搭起心灵沟通之桥

合唱让我认识到音乐更深一层的含义：一个三维立体的空间，一个灵活变换着结构，又充满生机的世界。和声是一个奇妙的东西，当一个人在歌唱的时候，歌声再美再动听，始终唱不出一整个世界。一旦有和声加入，就会产生非常奇妙的化学反应：有时明明很和谐却感觉碰撞出了火花，有时明亮的和弦也能和出神秘的效果——和声是一种美妙的语言。

我们一代代广州市少年宫合唱团团员，用和声超越国界、种族和语言，搭起心灵沟通的桥梁，努力向世界传递音乐之美。这是我们的梦想，也是我们的骄傲。

——李远扬（21 世纪学员）

The Heart Communication Bridge Erected In Harmony

Choral music made me realize a deeper meaning: a three-dimensional space, a flexible and changing the structure and vibrant world. Harmony is a wonderful thing, when a person singing it, no matter how beautiful the voice sounds, it does not always sing an entire world. Once the harmony joins in , it will have a very wonderful chemical reation: Sometimes it feels obviously very harmonious collision of a spark, sometimes bright and mysterious chords can effect - harmony is a wonderful language.

The members of Guangzhou Children's Palace Choir, from generation to generation, we sing with harmony that transcends national boundaries, race and language, put up a spiritual bridge, try our best to deliver the beauty of music to the world. This is not only our dream, but also our pride.

Li Yuanyang, a member of the 21st century

在音乐中享受 在传承中成长

广州市少年宫合唱团是一个温暖的大家庭，最能体现温暖的是传承：当我动作做不规范时，哥哥姐姐们热心地帮助我，一遍又一遍不厌其烦地教我，下课了还留下来继续陪我练习；有时候，一些合唱团前团友“回家”来看望老朋友，看着陈老师脸上欣慰的笑容和大家之间依然熟悉的亲密，我感觉他们仿佛一直都在这里，从未离开……他们是我的榜样，我很快也将变成合唱团里的哥哥，我会像哥哥姐姐们一样照顾以后团里的“新鲜血液”，把合唱团的合作友爱精神传承下去，这是我的荣幸，也是我的使命。

我很幸福，因为我是这个大家庭的成员，这个身份，让我充满了荣誉感；这个身份，是一种强大的正能量，推动我成长为一个热爱生活、阳光开朗的人。

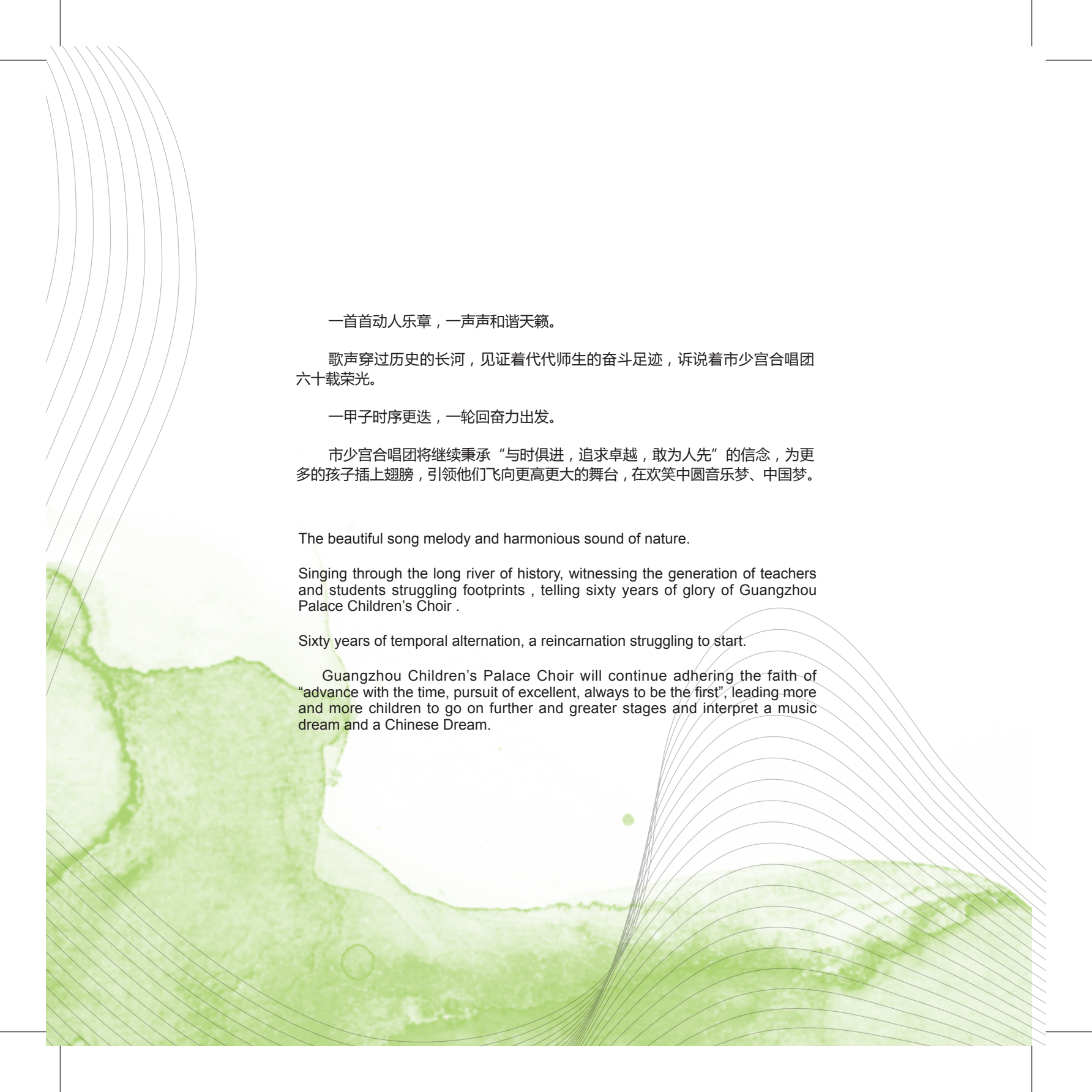
——郭禾（21 世纪学员）

Enjoying Myself in Music and Growing in Inheriting

Guangzhou Children's Palace Choir is a warm family, the warmest thing is that whenever I can't sing well, brothers and sisters are willing to help me again and again, even though the training is over. Sometimes the old members came back to visit us, when I saw the smiling on Ms Chen's face, and all of us are still talking and playing happily just like before. I feel that they have been always here and have never left us... They are my model. I will become elder brother of the Choir, and I'm sure I will take good care of the new members of the Choir. It's my great honour and it's also my mission to inherit the spirit of love and friendship.

I feel very happy because I am a member of the Choir. I'm very proud of it. This identity is a strong positive energy, promote me to grow as a lively open and bright girl who loves life deeply.

Guo He, a member of the 21st century



一首首动人乐章，一声声和谐天籁。

歌声穿过历史的长河，见证着代代师生的奋斗足迹，诉说着市少宫合唱团六十载荣光。

一甲子时序更迭，一轮回奋力出发。

市少宫合唱团将继续秉承“与时俱进，追求卓越，敢为人先”的信念，为更多的孩子插上翅膀，引领他们飞向更高更大的舞台，在欢笑中圆音乐梦、中国梦。

The beautiful song melody and harmonious sound of nature.

Singing through the long river of history, witnessing the generation of teachers and students struggling footprints , telling sixty years of glory of Guangzhou Palace Children's Choir .

Sixty years of temporal alternation, a reincarnation struggling to start.

Guangzhou Children's Palace Choir will continue adhering the faith of "advance with the time, pursuit of excellent, always to be the first", leading more and more children to go on further and greater stages and interpret a music dream and a Chinese Dream.

总策划：杨俊东

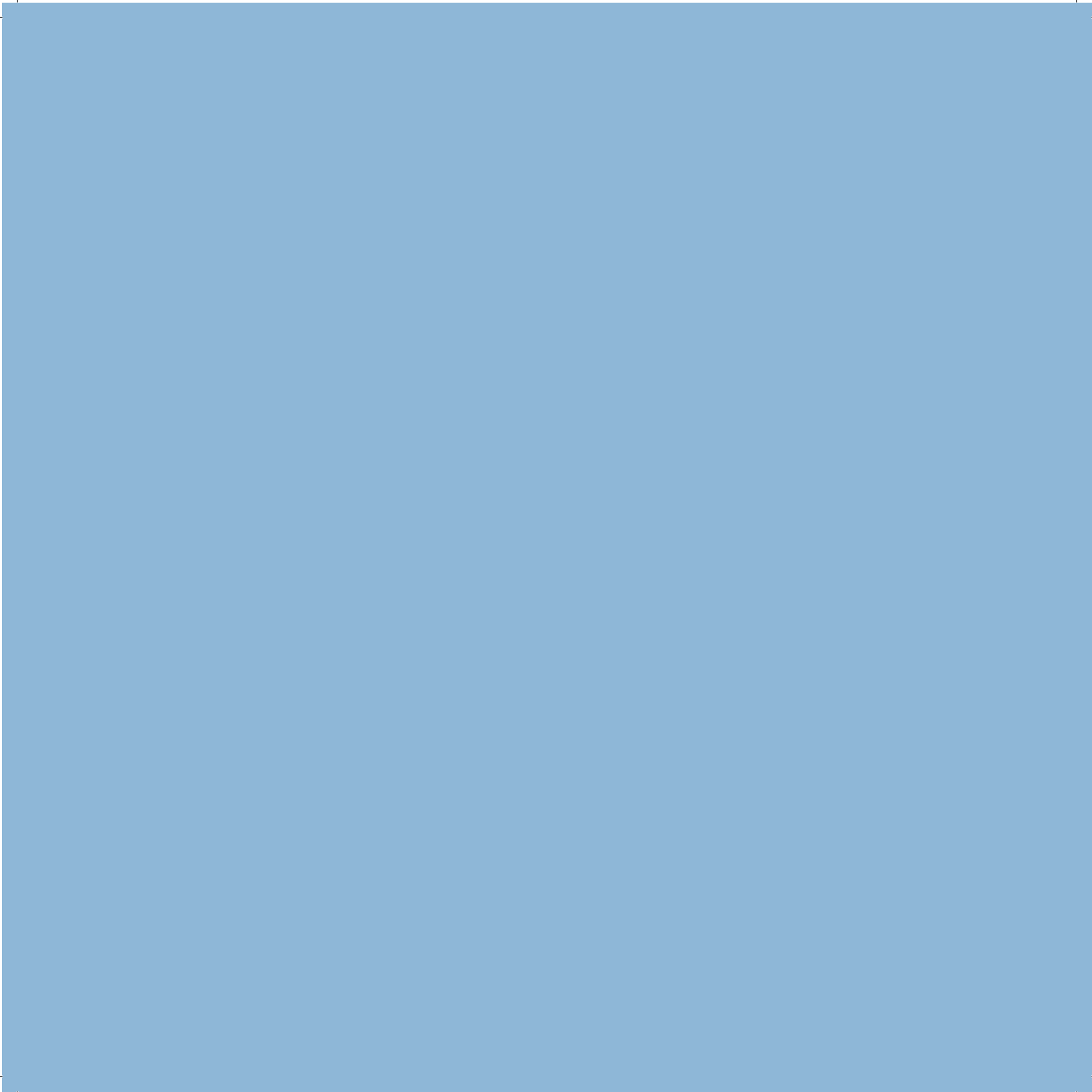
主 编：陈 灵

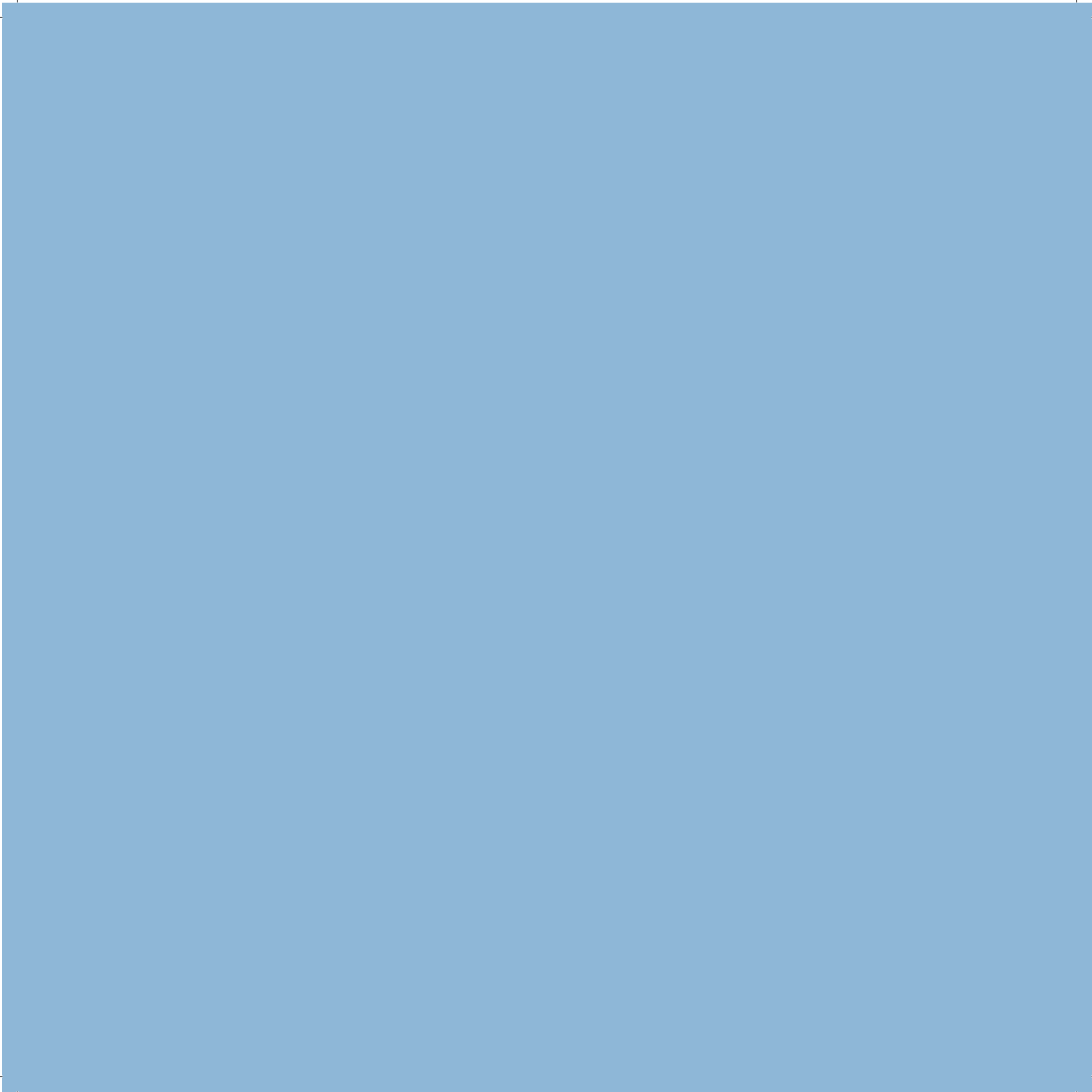
顾 问：傅 航、关小蕾、张海波、莫敏虹、温如珍、苏 宁、罗俊峰

文 字：毕嘉琪

设 计：王文昭

校 对：合唱团培训中心





1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962 1963
1964 1965 1966 1967 1968 1969 1970 1971 1972 1973
1974 1975 1976 1977 1978 1979 1980 1981 1982 1983
1984 1985 1986 1987 1988 1989 1990 1991 1992 1993
1994 1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001 2002 2003
2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013



广 州 市 少 年 宫 合 唱 团 60 周 年